

# *Théâtre moderne & contemporain japonais*

## *Bibliographie*

Français / English / 日本語

Maison  
de la culture  
du Japon  
à Paris

パ  
リ  
日  
本  
文  
化  
会  
館

Cette bibliographie exclut toutes les formes d'arts scéniques traditionnelles (*nô*, *kyôgen*, *bunraku*, *kabuki*...), même dans leurs interprétations actuelles.

### TRADUCTIONS DE PIÈCES

#### En français

- Tanino, Kurô, *Avidya, l'auberge de l'obscurité : théâtre*. trad. par Miyako Slocombe. Les Matelles : Editions Espaces 34, 2022. 103 p. (cote : 895.62 / Tk)
- Matsui, Shû, *Un fils formidable*. trad. par Miyako Slocombe. Les Matelles : Editions Espaces 34, 2022. 70 p. (cote : 895.62 / Ms)
- Maekawa, Tomohiro, *La Promenade des envahisseurs*. trad. par Patrick De Vos. Les Matelles : Editions Espaces 34, 2021. 128 p. (cote : 895.62 / Mt)
- Okada, Toshiki, *Ailleurs et maintenant*. trad. par Corinne Atlan. Les Matelles : Editions Espaces 34, 2018. 79 p. (cote : 895.62 / Ot)
- Noda, Hideki, *L'abeille : Théâtre*. trad. par Corinne Atlan. Les Matelles : Editions Espaces 34, 2016. 58 p. (cote : 895.62 / Ot)
- Hirata, Oriza, *Les Trois Sœurs (version androïde), suivi de Sayônara (version 2)*. trad. par Mathieu Capel et Hirotohi Ogashiwa. Besançon : Les Solitaires intempestifs, 2014. 248 p. (cote : 895.62 / Ho)
- Okada, Toshiki, *Cinq jours en mars*. trad. par Corinne Atlan. Besançon : Les Solitaires intempestifs, 2010. 62 p. (cote : 895.62 / Ot)
- Sakate, Yoji, *Le grenier*. trad. par Corinne Atlan. Besançon : Les Solitaires intempestifs, 2009. 182 p. (cote : 895.62 / Sy)
- Okada, Toshiki, *Freetime : Théâtre*. trad. par Hiromi Asai. Paris : Centquatre / Lignes, 2008. 46 p. (cote : 895.62 / Ot)

## ***Théâtre moderne & contemporain japonais*** ***Bibliographie***

Maison  
de la culture  
du Japon  
à Paris

パ  
リ  
日  
本  
文  
化  
会  
館

Français / English / 日本語

- Hirata, Oriza, ***Au fond de la forêt***. trad. par Rose-Marie Makino-Fayolle. Besançon : Les Solitaires intempestifs, 2008. 126 p. (cote : 895.62 / Ho)
- Hirata, Oriza, ***Les rois de l'aventure***. trad. par Yutaka Makino. Besançon : Les Solitaires intempestifs, 2006. 181 p. (cote : 895.62 / Ho)
- Hirata, Oriza, ***Nouvelles du plateau S***. trad. par Rose-Marie Makino-Fayolle. Besançon : Les Solitaires intempestifs, 2003. 138 p. (cote : 895.62 / Ho)
- Hirata, Oriza, ***Gens de Séoul***. Besançon : Les Solitaires intempestifs, 2000. 123 p. (cote : 895.62 / Ho)
- Mishima, Yukio, ***Le Lézard noir***. trad. par Brigitte Allieux, Paris : Gallimard, coll. Le manteau de l'Arlequin, théâtre du monde entier, 2000. 111 p. (cote : 895.62 / My)
- Hirata, Oriza, ***Tokyo notes***. trad. par Rose-Marie Makino-Fayolle. Besançon : Les Solitaires intempestifs, 1998. (cote : 895.62 / Ho)
- Kawabata, Yasunari, ***Le maître du go***. Adaptation de Philippe Faure. Paris : L'Avant-scène théâtre, bimensuel 15 janvier 1991, n°882, 1990. 56 p. (cote : 895.62 / A)
- Abe, Kôbô, ***Les amis : pièce en deux actes***. Trad. par Cécile et Françoise Sakai. Paris : Gallimard, 1987. 88 p. (cote : 895.62 / Ak)
- Inoue, Hisashi, ***Maquillages***. trad. par Patrick De Vos. Paris : L'Harmattan, coll. Lettres asiatiques 1986. 62 p. (cote : 895.62 / lh)
- Mishima, Yukio, ***L'arbre des tropiques : Tragédie en trois actes***. trad. par André Pieyre de Mandiargues. Paris : Gallimard, coll. Le Manteau de l'Arlequin, Théâtre du monde entier, 1984. 131 p. (cote : 895.62 / My)
- Mishima, Yukio, ***Madame de Sade***. trad. André Pieyre de Mandiargues. Paris : Gallimard, coll. Du monde entier, 1976. 133 p. (cote : 895.62 / My)

## ***Théâtre moderne & contemporain japonais*** ***Bibliographie***

Français / English / 日本語

### **En anglais**

- Poulton, M. Cody, ***Spirits of another sort: The plays of Izumi Kyôka***. Ann Arbor: Center of Japanese Studies, The University of Michigan, Coll. Michigan Monograph Series in Japanese Studies, 2011. 346 p. (cote : 895.62 / Ik)
- Kawamura, Takeshi, ***Nippon wars, and other plays***. London: Seagull Books, 2011. 305 p. (cote : 895.62 / Kt)
- Poulton, M. Cody, ***A beggar's Art: Scripting modernity in Japanese drama, 1900-1930***. Honolulu: University of Hawai'i press, 2010. 280 p. (cote : 895.62 / Pc)
- Kominz, Laurence, ***Mishima on stage: The black lizard & other plays***. Ann Arbor: The University of Michigan, 2007. 328 p. (cote : 895.62 / My)
- Sorgenfrei, Carol Fisher, ***Unspeakable acts: The avant-garde theatre of Terayama Shuji and postwar Japan***. Honolulu: University of Hawai'i Press, 2005. 335 p. (cote : 895.62 / Ts)
- Inoue, Hisashi, ***The Face of Jizo***. transl. by Roger Pulvers. Tokyo: Komatsuza, 2004. 191 p. (cote : 895.62 / Ih)
- Noda, Hideki, ***Red demon***. London: Oberon, 2003. 80 p. (cote : 895.62 / Nh)
- Goodman, David G. ***After Apocalypse: Four Japanese plays from Hiroshima and Nagasaki***. Ithaca / New York: East Asia Program, Cornell University, 1994. 325 p. (cote : 895.62 / Gd)
- Abe, Kôbô, ***Three plays by Abe Kôbô***. trad. par Donald Keene. New York: Columbia University Press, 1993. 233 p. (cote : 895.62 / Ak)
- Rolf, Robert T.; Gillespie, John K. ***Alternative Japanese Drama: Ten plays***. Honolulu: University of Hawai'i press, 1992. 364 p. (cote : 895.62 / Rr)
- Shimizu, Kunio, ***Tango at the end of winter***. Adapt. de Peter Barnes. London: Amber Lane Plays. 62 p. 1991 (cote : 895.62 / Sk)

## *Théâtre moderne & contemporain japonais*

### *Bibliographie*

Français / English / 日本語

- Goodman, David G. ***Japanese drama and the culture in the 1960s: The return of the gods***. New York / London: M. E. Sharp, coll. An East Gate Book, 1988. 363 p.  
(cote : 895.62 / Gd)
- Yamazaki, Masakazu, ***Mask and sword: Two plays for the contemporary Japanese theater***. New York: Columbia University Press, coll. Modern Asian Literature series, 1980. 221 p. (cote : 895.62 / Ym)
- Takaya, Ted T., ***Modern Japanese drama: An anthology***. New York: Columbia University Press, 1979. 277 p. (cote : 895.62 / Tt)
- Kinoshita, Junji, ***Between God and man: A judgment on war crimes: a play in two parts***. Tokyo: University of Tokyo Press, 1979. 171 p. (cote : 895.62 / Kj)
- Japanese playwrights association ***Half century of Japanese theater*** :
  - **Vol. I:** 1990s, Part 1 (Hirata Oriza, Sakate Yôji, Nagai Ai, Suzue Toshirô, Makino Nozomi, Kaneshita Tatsuo). Tokyo: Kinokuniya, 1999. 495 p.  
(cote : 895.62 / N / 1)
  - **Vol. II:** 1990s, Part 2 (Iwamatsu Ryô, Narui Yutaka, Yû Miri, Miyazawa Akio, Dump Type, Iijima Sanae & Suzuki Yumi, Matsuda Masataka). Tokyo: Kinokuniya, 2000. 421 p. (cote : 895.62 / N / 2)
  - **Vol. III:** 1980s, Part 1 (Watanabe Eriko, Ichidô Rei, Ôhashi Yasuhiko, Yokouchi Kensuke, Kôkami Shôji). Tokyo: Kinokuniya, 2001. 314 p. (cote : 895.62 / N / 3)
  - **Vol. IV:** 1980s, Part 2 (Kitamura Sô, Kawamura Takeshi, Ghost Wishing, Kishida Rio, Noda Hideki). Tokyo: Kinokuniya, 2002. 279 p. (cote : 895.62 / N / 4)
  - **Vol. V:** 1970s (Fujita Den, Tsuka Kôhei, Komatsu Mikio, Yamazaki Tetsu, Okabe Kôdai, Takeuchi Jûichirô). Tokyo: Kinokuniya, 2003. 378 p.  
(cote : 895.62 / N / 5)
  - **Vol. VI:** 1960s, Part 1 (Terayama Shûji, Inoue Hisashi, Satoh Makoto, Ôta Shôgo, Betsuyaku Minoru, Kara Jûrô, Saitô Ren). Tokyo: Kinokuniya, 2004. 414 p.  
(cote : 895.62 / N / 6)

## ***Théâtre moderne & contemporain japonais*** ***Bibliographie***

Maison  
de la culture  
du Japon  
à Paris

パ  
リ  
日  
本  
文  
化  
会  
館

Français / English / 日本語

- **Vol. VII:** 1960s, Part 2 (Miyamoto Ken, Fukuda Yoshiyuki, Akihama Satoshi, Akimoto Matsuyo, Shimizu Kunio, Yamazaki Masakazu). Tokyo: Kinokuniya, 2005. 434 p. (cote : 895.62 / N / 7)
- **Vol. VIII:** 1950s (Tanaka Chikao, Iizawa Tadasu, Miyoshi Jûrô, Kinoshita Junji, Katô Michio, Fukuda Tsuneari, Yagi Shûichirô, Yashiro Seiichi). Tokyo: Kinokuniya, 2006. 326 p. (cote 895.62 / N / 8)
- **Vol. IX:** 1990s Part 3 (Takaizumi Atsuku, Izawa Maki, Tsuchida Hideo, Fukatsu Shigefumi, Matsuo Suzuki, Hasegawa Kôji, Keralino Sandorovich). Tokyo: Kinokuniya, 2007. 449 p. (cote : 895.62 / N / 9)
- **Vol. X:** 1990s Part 4 (Iwasaki Masahiro, Nagatsuka Keishi, Hatasawa Seigo, Tsutsumi Harue, Tsukuda Norihiko). Tokyo: Kinokuniya, 2008. 305 p. (cote : 895.62 / N / 10)

### **ESSAIS**

#### **En français**

- Murakami-Giroux, Sakae (dir.), ***Théâtralité(s) : Tradition et innovation***. Arles : Philippe Picquier, 2015. 322 p. (cote : 792.01 / Ms)
- Samuel, Aurélie (dir.), ***Du nô à Mata Hari : 2000 ans de théâtre en Asie***. Paris : Artlys, Musée national des arts asiatiques Guimet, 2015. 255 p. (cote : 792 / Sa)
- Tschudin, Jean-Jacques, ***L'éblouissement d'un regard : Découverte et réceptions occidentales du théâtre japonais de la fin du Moyen Âge à la Seconde Guerre mondiale***. Toulouse : Anacharsis, 2014. 389 p. (cote : 792.09 / Tj)
- Murakami-Giroux, Sakae (dir.), ***Pourquoi le théâtre ? Sources et situations actuelles du théâtre***. Arles : Philippe Picquier, 2013. 252 p. (cote : 792.01 / Ms)

## ***Théâtre moderne & contemporain japonais*** ***Bibliographie***

Maison  
de la culture  
du Japon  
à Paris

パ  
リ  
日  
本  
文  
化  
会  
館

Français / English / 日本語

- Doganis, Basile, ***Pensées du corps : La philosophie à l'épreuve des arts gestuels japonais (danse, théâtre, arts martiaux)***. Paris : Les Belles Lettres, coll. Japon. série Non-fiction, 2012. 231 p. (cote 302.22 / Bd)
- Fujii, Shintaro (éd.), ***Scènes françaises, scènes japonaises : Allers-retours***. Gennevilliers : Association Théâtre-Public, Tokyo : Université Waseda, 2010. 110 p. (cote : 792.09 / W)
- Quillet, Françoise (éd.), ***Les écritures textuelles des théâtres d'Asie : Inde, Chine, Japon***. Besançon : Presses universitaires de Franche-Comté, coll. Centre Jacques-Petit Annales littéraires de l'Université de Besançon, 2010. 306 p. (cote : 809.2 / Qf)
- Hennion, Catherine, ***La naissance du théâtre moderne à Tokyo (1842-1924) : Du kabuki de la fin d'Edo au Petit Théâtre de Tsukiji***. Montpellier : L'Entretiens, coll. Champ théâtral, 2009. 411 p. (cote : 792 / Hc)
- Tschudin, Jean-Jacques, ***La ligue du théâtre prolétarien***. Paris : L'Harmattan, 1989. 351 p. (cote : 792.09 / Tj)
- Shionoya, Kei, ***Cyrano et les samuraï : Le théâtre japonais en France dans la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle et l'effet de retour***. Paris : Publications orientalistes de France, coll. Bibliothèque japonaise, 1986. 142 p. (cote : 792.09 / Sk)

### **En anglais**

- The Japan Foundation, ***Theater in Japan: An overview of performing arts and artists***. Tokyo : The Japan Foundation, 2008. 110 p. (cote : 792.09 / J)
- Jortner, David, ***Modern Japanese theatre and performance***. Lanham (Maryland): Lexington Books, 2006. 289 p. (cote : 792.09 / Jd)
- Cavaye, Ronald, ***A guide to the Japanese stage: from traditional to cutting edge***. Tokyo / New York: Kodansha International, 2004. 287 p. (cote : 792 / Rc)

## ***Théâtre moderne & contemporain japonais*** ***Bibliographie***

Maison  
de la culture  
du Japon  
à Paris

パ  
リ  
日  
本  
文  
化  
会  
館

Français / English / 日本語

- Powell, Brian, ***Japan's modern theatre: A century of change and continuity***. London: Japan Library, 2002. 213 p. (cote : 792.09 / Bp)
- Scholz-Cionca, Stanca, ***Japanese theatre and the international stage***. Leiden / Boston: Brill, coll. Brill's Japanese Studies Library, 2001. 464 p. (cote : 792 / Ss)
- Goodman, David G., ***Angura: Posters of the Japanese avant-garde***. New York: Princeton Architectural Press, 1999. 91 p. (cote : 792 / Gd)
- Senda, Akihiko, ***The voyage of contemporary Japanese theatre***. Honolulu: University of Hawai'i Press, 1997. 306 p. (cote : 792.09 / Sa)
- Ortololani, Benito, ***The Japanese theatre: From shamanistic ritual to contemporary pluralism***. Princeton, N.J.: Princeton University Press, 1995. 375 p. (cote : 792.09 / Ob)

### **Les metteurs en scène**

- ***Scène contemporaine japonaise***. Liège (Belgique) : Éditions Alternatives théâtrales, 2018. 78 p. (cote : 792.09 / A)
- Oida, Yoshi, ***L'acteur rusé***. Arles : Actes Sud, coll. Le Temps du théâtre, 2008. 140 p. (cote : 792.02 / Oy)
- Hayashi, Masakazu, ***Aspects de l'influence de l'héritage du théâtre japonais sur le travail de la compagnie Ku Na.uka***, in *Japon Pluriel 6 : Actes du sixième colloque de la Société française des études japonaises*. Arles : Éditions Philippe Picquier, 2006. pp. 201-208 (cote : 952 / S / 6)
- Allain, Paul, ***The art of stillness: The theatre practice of Tadashi Suzuki***. London: Methuen, 2002. 214 p. (cote 792 / Ap)
- Tschudin, Jean-Jacques, ***Hirasawa Keishichi et le théâtre ouvrier***, in *Ebisu*, 2002, n°28. pp. 173-183
- Oida, Yoshi, ***L'acteur invisible***. Arles : Actes Sud, coll. Le Temps du théâtre, 1997. 181 p. (cote : 792.02 / Oy)

## *Théâtre moderne & contemporain japonais*

### *Bibliographie*

Maison  
de la culture  
du Japon  
à Paris

パ  
リ  
日  
本  
文  
化  
会  
館

Français / English / 日本語

- Oida, Yoshi, *The invisible actor*. London: Methuen, 1997. 125 p. (cote : 792.02 / Oy)
- Oida, Yoshi, *L'acteur flottant*. Arles : Actes Sud, coll. Le Temps du théâtre, 1992. 220 p. (cote : 792.02 / Oy)
- Oida, Yoshi, *An actor adrift*. London: Methuen, 1992. 179 p. (cote : 792.02 / Oy)
- Suzuki, Tadashi, *The way of acting: The theatre writings of Tadashi Suzuki*. New York: Theatre Communications Group, 1986. 158 p. (cote :792 / St)

#### Documents audiovisuels

- 平田 オリザ 「ソウル市民」平田オリザの現場 ; 22, 2008. 120', livret 61 p. (cote : DVD / 775 / 21)
- 平田 オリザ 「ソウル市民 1919」= *Citizen of Seoul 1919*. 平田オリザの現場 ; 22, 2008. 120', livret 61p.) (cote : DVD / 775 / 22)
- 平田 オリザ 「ソウル市民、昭和望郷編」= *Citizen of Seoul 1929: The Graffiti* 平田オリザの現場 ; 23, 2008. 112', livret 69 p. (cote : DVD / 775 / 23)
- 平田 オリザ 「平田 オリザの文法、体感ワークショップ」. 東京 : 紀伊国屋書店、1996. VHS 60 mn (cote : 775 / V)
- 平田 オリザ 平田オリザの現場 ; 1~8 巻、 東京 : 紀伊国屋書店 1996-1998
  - 「火宅か修羅か」VHS, 94' (cote :775 / V /1)
  - 「南へ」VHS, 110' (cote : 775 / V / 2)
  - 「この生は受け入れがたし」VHS, 78' (cote : 775 / V / 3)
  - 「冒険王」VHS, 105'(cote : 775 / V / 4)
  - 「カガクするココロ」 VHS, 90' (cote : 775 / V / 5)
  - 「北限の猿」VHS, 86' (cote : 775 / V / 6)
  - 「バルカン動物園」 VHS, 100' (cote : 775 / V / 7)
  - 「東京ノート」VHS, 100' (cote : 775 / V / 8)

## *Théâtre moderne & contemporain japonais* *Bibliographie*

Français / English / 日本語

Maison  
de la culture  
du Japon  
à Paris

パリ  
日本文化  
会館

(mise à jour : décembre 2023)

■

Bibliothèque de la Maison de la culture du Japon à Paris :

**101 bis, quai Jacques-Chirac, 75015 Paris**

[Catalogue en ligne](#)

<https://www.mcjp.fr/>

Pour toute information : 01 44 37 95 50, ou [bibliotheque@mcjp.fr](mailto:bibliotheque@mcjp.fr)